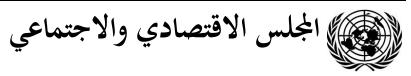
$E_{
m CONF.105/18}$  الأمم المتحدة

Distr.: General 30 June 2017 Arabic

Original: English



## مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعنى بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٨-١٧ آب/أغسطس ٢٠١٧ البند ١١ من جدول الأعمال المؤقت\* التسميات الأجنبية

## استخدام التسميات الأجنبية في النمسا

موجز\*\*

بعد تناول الخصائص الأساسية للتسميات المحلية والتسميات الأجنبية، وحساسيتها السياسية والثقافية، وتقلبات استخدام التسميات الأجنبية الألمانية على خلفية التاريخ الأحدث (منذ أواخر القرن التاسع عشر)، فإن معدُّ التقرير يقدم توصيات لاستخدام التسميات الأجنبية في النمسا، تلك التسميات التي قام بوضعها ونشرها المجلس النمساوي المعني بالأسماء الجغرافية في عامي الموسائط و ٢٠١٢، والتي يتم التقيّد بحا تقيداً تاماً في الأطالس المدرسية وغيرها من الوسائط التعليمية النمساوية. ويوصي المجلس بزيادة استخدام مجموعة محدودة نسبيا من التسميات الأجنبية الألمانية، وهي أسماء معروفة ومستعملة في أوساط طائفة أوسع من المتعلمين. ويلاحظ معد التقرير، بشكل عام، انخفاض استخدام الأسماء الأجنبية في النمسا، ولا سيما في أوساط جيل الشباب، وهو ما يُعزى، على الأرجح، إلى أن التسميات الأجنبية الألمانية لم تكن تتمتع بمكانة عالية في فترة ما بعد الحرب حتى سقوط الستار الحديدي، وإلى استخدام إشارات السير ذات التسميات المحلية حصريا على جانبي الطرق السريعة والطرق الرئيسية والسكك الحديدية النمساوية. وترد في خاتمة التقرير الاستخدامات الرئيسية للأسماء الأجنبية الألمانية في النمسا، على النحو التالى:

http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html باللغة التي قُدم فيها فقط، بوصفه الوثيقة الحريفة الحريفة العربية الحريفة المحتاجة المح



الرجاء إعادة استعمال الورق



<sup>.</sup>E/CONF.105/1 \*

<sup>\*\*</sup> قام بإعداد النصّ الكامل للتقرير بيتر جوردان (النمسا)، منظم اجتماعات، الفريق العامل المعنى بالتسميات الأجنبية المنبثق عن فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية، ورئيس، المجلس النمساوى المعنى بالأسماء الجغرافية، ويمكن الاطّلاع عليه على الموقع الشبكي التالي:

- للجمهور المحلي، على سبيل المثال، في أطالس وكتب المدارس التي تكون لغة التدريس فيها هي اللغة الألمانية
- في اللغة المنطوقة والنصوص المكتوبة التامة الصياغة، وعلى نحو أقل في وسائل الاتصال التقنية، مثل الجداول أو الخرائط
  - للمعالم الهامة بالنسبة لجماعة المتلقين لأسباب مختلفة ولأنها قريبة فحسب
  - للمعالم العابرة للحدود، بمعنى المعالم الجغرافية التي تتعدى حدود المجتمعات المحلية
    - للبحار والمحيطات
    - حصرا للمعالم التاريخية التي ليس لها اسم مقابل في الوقت الحاضر
      - لأي اسم محلي مركّب ذي مكوِّن عام شفاف يمكن ترجمته
        - لأي اسم محلي يصعب على الناطقين بالألمانية النطق به
          - لأسماء محلية بلغة لا يتم تعلمها كثيرا في النمسا.

17-09120 2/2